

ven Atillo Menéndez Clara. — Regresaren a capital los jóvenes Francisco Espínola (hijo) y Juan J. Pol — De Montevideo a sta-

La Caja Popular de San José

Calle Asamblea números 636 y 638
San José

Institución de carácter verdaderamente cooperativo - Fundada especialmente para estimular el ahorro sobre todo entre las clases trabajadoras

DIRECTORIO:

Don José D. Costa
PRESIDENTE
Don Emilio M. Arnábal
VICEPRESIDENTE
Don Francisco Cabrera Cachón
SECRETARIO
Don Juan Arricarr: Gerente
Don Isaias Martínez
TESORERO
Don Luis Menéndez Muñiz
VOCAL
Presbítero Martín H. Tasende
Presbítero Marcial Pérez
SINDICO

LA CAJA POPULAR acepta GIROS sobre MONTEVIDEO



Préstamos

Depósitos

OPERACIONES DE LA CAJA

hipotecarios y personales, amortizables a largos plazos por cuotas mensuales, trimestrales o semestrales:
en caja de ahorros a la vista al 5 o/o anual.
a plazo fijo a 6 meses 4 o/o anual.
>>> 1 año 5 >>>
>> 2 >> 6 >> Intereses pagaderos por semestres vencidos
>> 5 >> 7 >>

Horas de Oficina: De 9 a 11 y de 1 a 4 p. m.
POR MÁS INFORMES DIRIJIRSE A LA GERENCIA

Correge, Mazzone y Varela

Sucesores de CASABIEGO Y CORREGE
GRAN CARPINTERIA, MUEBLERÍA Y CAJONERÍA FÚNEBRE
Calle Asamblea esquina Artigas frente a "Las Palmas" - PLAZA PRINCIPAL
Teléfono: Las dos compañías

En este acreditado establecimiento, encontraran nuestros favorecedores, todos los artículos concernientes a los ramos arriba mencionados, como también en tapicería y colchonería. - Gran surtido de sillas y otros muebles de Viena de la acreditada fábrica de Pischel. - La casa cuenta con los útiles más modernos y completos para el servicio fúnebre, desde lo más ligero a lo más modesto.

Tenemos una lujosa cama fúnebre de caja lujosa y un carro negro, otro blanco, un corrujo de duelo y un furgón especial para transportar los cuerpos de campaña. - Servicio de todo horas. Para el servicio nocturno hay una ventana con luz en la calle Asamblea.

HERRERÍA DE OBRA de ANGEL MARENDIA

Calle 33 entre Yaguarón y Santa Lucía

Se hace toda clase de trabajo concerniente al ramo con perfección y esmero

Se hacen y refaccionan cocinas económicas, empleando materiales de primera calidad

SE ATIENDEN PEDIDOS DE CAMPAÑA

La casa está atendida por su propietario quien cuenta con largos años de oficio

Se hacen máquinas hormiguicidas y también balcones y verjas

TRABAJOS GARANTIDOS Y A PRECIOS MODICOS

San José de Mayo

Colegio de Nuestra Sra. del Huerto

Fundado en 1879 para niñas y dirigido por las Hermanas del Huerto
San José de Mayo

La Dirección de este importante centro de enseñanza se propone formar aptas y laboriosas madres de familia por medio de una educación esmerada y cristiana. El plan de estudios del Establecimiento comprende todas las materias del Programa Oficial de las Escuelas Públicas y además los idiomas francés e italiano, dibujo, pintura, música y toda clase de labores.

Se admiten pupilas, medipupilas, externas y gratis

Penalidad mensual de pupila \$ 18

La pensión de las niñas externas depende de la clase a que ingrese la alumna.

Si se consigue número suficiente de alumnas que estudien música el Colegio se unirá al Conservatorio de De Pablo, y entonces en este mismo Colegio se podrán diplomar en música.

Al extenso programa de labores se han añadido los modernos trabajos llamados "repajados" en cuero y metal, pirograbados y perforados en madera.

Por más datos dirigirse a la Sup. del mismo colegio, calle 18 de Julio N.º 663

Colegio "San José"

DIRIGIDO POR LOS HERMANOS DE LA SAGRADA FAMILIA

San José de Mayo

Encontrarán los padres de familia en este establecimiento todas las garantías que puedan exigir para la buena, cristiana educación y sólida instrucción de sus hijos. El programa se divide en

Enseñanza primaria y enseñanza comercial

SE ENSEÑA FRANCÉS EN TODOS LOS CURSOS

Recurrir para mayores informes, al Director del Colegio, calle 28 de Mayo, al costado de la Iglesia, casi esquina Asamblea.

EN EL GRAN TALLER DE TIPOGRAFIA

LOS PRINCIPIOS

Se hace toda clase de trabajos del ramo a precios sin competencia.

No olvidarse: Calle 18 de Julio núm. 566

Por carteles, tarjetas de visita, participaciones de enlace, esquelas fúnebres, estampas de primera comunión y funerales, folletos y toda clase de trabajos tipográficos, visite el taller de Los Principios, instalado en la Calle 18 de Julio Núm. 566.

Banco de la República Oriental del Uruguay

FUNDADO EN 1896

Casa Central: Cerrito esquina Zabala, Montevideo

AGENCIAS: Aguada: Avenida Rondeau esquina Valparaíso. - Paso del Molino: Calle Agraciada N.º 985. - Avenida Flores: Avenida General Flores N.º 2208. - Unión: 18 de Julio 205.

SUCURSALES: Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, José Ballín y Ordoñez, Lacano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Capital autorizado \$ 25.000.000
Capital integrado \$ 13.833.143.80

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. - Descuento de documentos de comercio. Giros cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de Italia, España, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transacciones sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de cupones y dividendos de los títulos y pagará por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Desde el 1.º de Julio próximo, hasta nuevo aviso registrarán los siguientes tipos de intereses

COBRARA
En cuenta corriente 8 %
En vales 7 1/2 %
En vales o/los firmas o garantía de Deuda 7 1/2 %
En Préstamos Hipotecarios 7 %
ABONARA
En cuenta corriente 1 % hasta \$ 100.000
En Depósitos a la Vista 1 %
En Caja de Ahorros 3 %
En idem idem Alcanfor 5 %
En Dep. a Plazo Fijo a 3 meses 5 %
En idem idem a 6 meses 6 %
En idem idem a 1 año 3 1/2 %
Por mayores sumas 4 %

Préstamos con garantía hipotecaria, a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años. Préstamos con garantía a los ganaderos, para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos para la adquisición de semillas, trabajos de siega, construcciones de bañaderos, vacunas y específicos en condiciones especiales del plazo, intereses y garantías.

Horas de oficina: de 9 a 12 y de 14 a 16, desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre; de 9 a 11 y de 15 a 17, desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo. Días Sabados de 9 a 12 horas.

Levy orgánica del Banco de la República O. del Uruguay
De 17 de Julio de 1911

Artículo 12. - La Emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

El Gerente

tañas, para instalarme cerca de ti. Eres muy querida para mí que todo lo del mundo. Soy viajero y tú te vas a hacer con frecuencia en el tiempo para venir a visitarme. Quiero estar en mi lado en mis últimos años el edicto caritativo de mi nieta y morir a su lado en la vida feliz.

"Di todo esto a tu padre y pídele que me una casa conveniente para habitarla dentro de poco. Francine, infórmame como me va en el fin del mundo."

"En este momento son las cinco de la tarde. Desde mi cuarto veo el cielo azul sobre las altas cimas que tantas veces he contemplado juntas. En la pieza se van llenando ya las maletas. . . y estos preparativos de viaje me emocionan un poco, lo que me natural. Pero pronto pensaré solo."

"Ya recuerdas, hija mía, nuestra pena al separarnos. Tú te esforzabas por ocultar tus lágrimas y yo hubiera querido no oírte de tu boca. Te parecía que no ibas a encontrarte en la tierra y el porvenir se me presentaba amenazador. ¿Y como hoy que conservas siempre en el alma un poco de confianza?"

"Querida abuela, He leído su carta en mi cuarto de soltera, pensando que todos sus temores se disiparan en cuanto viera a Francine y he corrido a explicárselo todo a papá."

"Oye, chiquita, me ha ocurrido una idea muy sencilla, pero excelente. María y yo nos iremos a vivir en la villa de su padre. Estoy cansado y quiero mi bufete. Y de este modo instalaremos aquí a tu querida abuela. Así no estaré lejos de ti, pues se va y se viene fácilmente de Imauville al Havre."

María aprueba el proyecto de papá y a mi me parece muy bien, como todo. ¡Soy tan feliz!

La abuela ha aceptado nuestros combinaciones y dentro de las semanas estará aquí. Madre querida, en la pieza en que me has sonreído y en que te vi tan blanca, muerta en tu blanca cama, ya a habitar tu pieza. Y al entrar en la pieza en que todas las piezas de nuestro pabellón la verán tan parecida a ti, más blanca y los ojos un poco más velados. Hablo de ti, madre mía, como si nos biésemos separado ayer. Te quería tan profundamente, que ni los años ni los sucesos han podido debilitar mi cariño. Siempre has vivido para mí, y a cada momento, en las pausas como en las alegrías, he creído que me iría a acariciar mi frente y tus labios a rozar mis cabellos."

En este momento mismo me parece que algo muy flojo a mi alrededor y oigo en mi corazón resonar tu dulce voz para decirme: "¡Sé feliz, hija mía, y ten confianza. Te quiero como siempre y te bendigo. Amas y sed y oírte a Francine y a venir. . . Sale de la villa; baja pensando en ti. . . Se da prisa porque sabe que le esperas. . . Se acerca a la casa. . . Dentro de un instante conocerás sus pasos y saldrás a la escalera para ser la primera en sonreírle. . . La velada pasará como un encanto. . . y dentro de tres semanas estará en la víspera del gran día. . ."

Ana entra en mi cuarto y viene a sentarse al lado de mi cama. Me mira y sonriendo me dice: "¡Abuela, abre la boca como para hablar y la tierra si decir nada. Después vuelve a empezar este ejercicio que le hace parecer, pero un idolo de aire fino y bondadoso."

Yo la miro y espero que hable, con la cabeza echada en la almohada y apoyada en mis brazos levantados. Por fin se levanta, me da un beso y se dispone a marcharse, pero yo la detengo.

"-Ana, ¿qué hay? ¿Has venido a darme otra vez las buenas noches solamente para hacerme gestos? Voy a tener esta noche alguna posibilidad de resultados. Tú tienes algo que decirme; ven, pues, no tengo sueño."

"-Pues bien, sí; pero tenía que decirte dos cosas y no te diré más que una, la última."

"-No, las dos; anda, ya te escuché."

"-Mi pequeña Marcela, me he acordado de una vieja historia de mi pueblo que se parece un poco a la tuya. Ya verás como todo lo que sucede a sucedido ya otras veces, y en mi país no se olvida nada. . ."

"-Venamos tu historia, Ana."

"-¡Hace mucho tiempo, aunque debí de ser después de la muerte de Giosola, el gigante que está enterrado en la colina de Saint-Herbot, puesto que fui el que hizo la cascada del Rusquec. El señor del Rus-

Zapatería y Talabartería "Nacional"

JUAN GIACOSA

Calle Artigas 39, casi esquina Arsenal Grande

Esta casa cuenta con el mejor surtido en calzado norte americano marca Walk-Over para caballeros y señoras.

TALABATERIA

se hace todo trabajo concerniente al ramo. Lomas de todas clases.

SAN JOSÉ

Sastrería de Vicente Médec

Atiende a sus clientes de San José en la calle Constituyente N.º 1621.
MONTEVIDEO

Pensión Mauri

Pongo en conocimiento del público en general que desde esta fecha, registraré nuevos precios en el servicio de comida.

Domingos: raviolos - Jueves: Tallarines
SE RECIBEN HUÉSPEDES

Clases particulares

Clases de estudio generales y de preparación para rendir examen de maestro, doy a domicilio en mi casa Calle San José N.º 584

De mañana de 8 a 10.

De tarde de 6 a 8.

Dora H. da Silva

Maria M. Rivello Guido

Doctores de Bordin y Pittura Bello en su domicilio calle Treinta y Tres esquina Yaguarón. Precios módicos. San José de Mayo.

Señoritas García Melian

Taller de modista y costurera diplomada por la Academia Ballestrero.
Calle Colon esquina Larrandera.

Andrés E. Larrosa

COLCHONERO Y TAPIZADOR
Calle Rincón N.º 285, casi esquina Yaguarón.

cuando nos hemos abstenido de todo mal y hemos permanecido dignos y sinceros. Lo que mejor tiene el hombre es lo que da. Damos en las medidas de nuestras fuerzas el obolo material de la caridad, pero damos sin contar a todo el mundo el obolo moral de nuestra piedad, de nuestras lágrimas y de nuestro amor.

30 de mayo.
"Que encantadora intención pone Frank en todas sus cosas! De acuerdo con María, ha querido regularse las alabias de su madre."

"-Sabe usted, Marcela - me ha dicho, que entre amigos, y entre prometidos sobre todo, sea en las presentes adornados con la piedra predominante del mes? ¿Y sabe usted lo que promete esta esmeralda en este mes de mayo? La fidelidad en las afecciones. ¡Llévela usted, Marcela, en recuerdo de mi madre."

"Yo también soy huérfana, Frank; no amo a nuestros muertos; hablaremos de ellos."

"-Llévela usted también para que su carino sea, en efecto, para nosotros el precioso de los bienes, un bien que nada puede arrebatarnos, ni destruir, ni las enfermedades, ni las penas, ni los reveses; un bien que nos sigue más allá de la vida."

"Sí, Frank, nuestra dicha será segura y duradera, pues no en la hemos basado ni en la riqueza, ni en las satisfacciones egoístas, vanos que voy a recibir por ella. Debo ser en la opinión del mundo, ni en vanos

cuando nos hemos abstenido de todo mal y hemos permanecido dignos y sinceros. Lo que mejor tiene el hombre es lo que da. Damos en las medidas de nuestras fuerzas el obolo material de la caridad, pero damos sin contar a todo el mundo el obolo moral de nuestra piedad, de nuestras lágrimas y de nuestro amor."

30 de mayo.
"Que encantadora intención pone Frank en todas sus cosas! De acuerdo con María, ha querido regularse las alabias de su madre."

"-Sabe usted, Marcela - me ha dicho, que entre amigos, y entre prometidos sobre todo, sea en las presentes adornados con la piedra predominante del mes? ¿Y sabe usted lo que promete esta esmeralda en este mes de mayo? La fidelidad en las afecciones. ¡Llévela usted, Marcela, en recuerdo de mi madre."

"Yo también soy huérfana, Frank; no amo a nuestros muertos; hablaremos de ellos."

"-Llévela usted también para que su carino sea, en efecto, para nosotros el precioso de los bienes, un bien que nada puede arrebatarnos, ni destruir, ni las enfermedades, ni las penas, ni los reveses; un bien que nos sigue más allá de la vida."

"Sí, Frank, nuestra dicha será segura y duradera, pues no en la hemos basado ni en la riqueza, ni en las satisfacciones egoístas, vanos que voy a recibir por ella. Debo ser en la opinión del mundo, ni en vanos

JUAN FID "LA ENEMIGA"

Traducción de F. Sarmiento

sonrisa de su padre, responde siempre a la mía.

28 de mayo de 1901.
Ya no escribo. Hace diez días que no he escrito ni una línea. ¿Para qué? Francine está aquí y yo le cigo hablar de nuestros proyectos para el porvenir. Cuando se mealea, ego pensando en el fin cesar, y no necesito llenar estas páginas, modestos de mis penas, de mis alegrías y de mis lágrimas."

Sí, queridas lágrimas han caído en estas hojas: lágrimas por tí, madre querida, por vosotros, mi indulgente abuela, mi noble María, mi amado Frank!"

Mi fidelidad no es egoísta y se expande en reconocimiento por todos los que me han querido. ¿Quéiera que todos pudieran compartir mi dicha. ¡Ay! Es imposible; mientras los unos se requejan, los otros lloran. También nosotros hemos tenido nuestras tristezas y la desgracia enseña a comprender las miserias del prójimo. Frank es bueno y generoso y acaso lo mejor que es su ternura infinita por los dolientes y los desheredados. . . Pienso, con razón, que no he hecho eternamente nuestro deber

cuando nos hemos abstenido de todo mal y hemos permanecido dignos y sinceros. Lo que mejor tiene el hombre es lo que da. Damos en las medidas de nuestras fuerzas el obolo material de la caridad, pero damos sin contar a todo el mundo el obolo moral de nuestra piedad, de nuestras lágrimas y de nuestro amor."

30 de mayo.
"Que encantadora intención pone Frank en todas sus cosas! De acuerdo con María, ha querido regularse las alabias de su madre."

"-Sabe usted, Marcela - me ha dicho, que entre amigos, y entre prometidos sobre todo, sea en las presentes adornados con la piedra predominante del mes? ¿Y sabe usted lo que promete esta esmeralda en este mes de mayo? La fidelidad en las afecciones. ¡Llévela usted, Marcela, en recuerdo de mi madre."

"Yo también soy huérfana, Frank; no amo a nuestros muertos; hablaremos de ellos."

"-Llévela usted también para que su carino sea, en efecto, para nosotros el precioso de los bienes, un bien que nada puede arrebatarnos, ni destruir, ni las enfermedades, ni las penas, ni los reveses; un bien que nos sigue más allá de la vida."

"Sí, Frank, nuestra dicha será segura y duradera, pues no en la hemos basado ni en la riqueza, ni en las satisfacciones egoístas, vanos que voy a recibir por ella. Debo ser en la opinión del mundo, ni en vanos